

T R I B U N A L D E R E C U R S O

Kazu Krime Todan No.28/2001

Ho naran

Ministeriu Publiku nudar rekorente nune'e mos Rekoridu

Kontra

**Francisco Dos Santos Laku alias Francisco Laku nudar Rekorente,
nune'e mos Rekoridu**

Juizes Tribunal Rekursu haree tiha ona prosesu Rekursu ida ne'e inkluidu le'e tiha ona alegasaun Rekursu ne'ebe hato'o husi parte sira, Ministeriu Publiku no hato'o husi advogadu arguidu Francisco dos Santos Laku nian. Iha prosesu ida ne'e parte rua ne'e hato'o hotu rekursu, entaun sira nia pozisaun hanesan rekorente hotu no mos nudar rekoridu hotu. Iha prosesu ida ne'e parte sira la aseita desizaun ne'ebe hasai hosi Juiz Painel ba Crimes Graves iha loron 25 fulan Juilu 2001, ba arguidu ho naran Francisco Dos Santos Laku alias Francisco Laku, moris iha Balibo Bobonaro, Timor Leste iha loron 12 juiñu 1956, nudar membru militar Indonesia ho postu Sarjentu, TNI (Tentara Nasional Indonesia).

Desizaun Tribunal

1. Rekorente mak Ministeriu Publiku no arguidu Francisco Dos Santos Laku. Rekereimentu rekursu ida ne'e Rekorente sira hato'o tamba la aseita Desizaun husi Juiz Painel Espesial ba Krime todan (Juiz Painel Special ba Crimes Graves) Tribunal Distrital De Dili nebe hasai iha loron 25 fulan Juilu tinan 2001 iha Prosesu Krimi No. 8/Pid.C.G/2001/PD.Dili nebe Tribunal hakotu katak Arguidu Francisco dos Santos Laku alias Francisco Laku halo sala kontra Artigu 8 Regulamento No. 15/2000 ho Artigu 340 Kodigo Penal Indonesia nian,- Kastigu Arguido ba hahalok Kriminal ne'e ho pena prizaun tinan 8 (ualu),- fo mandadu atu arguidu selu kusta prosesu no

T R I B U N A L D E R E C U R S O

deside katak tempu detensaun nebe arguidu halao tiha ona tenki redus ho pena nebe nia hetan.

2. a. Rekorente Ministeriu Publiku husu ba Tribunal Rekursu atu :
 - Simu katak Tribunal Distrital halo duni eru hodi halo konkluzoan katak laiha sirkumstansia agravantes hosi konduta Francisco Laku nian
 - Simu katak karik finalidae hosi sentensa nian, ne'e hanesan sirkumstansia agravante wainhira ema ida iha pozisaun autoridade nian ou fo orden atu kontrola ema seluk atu komete krime, krime ida ne'ebe depois halao duni
 - Simu katak desizaun prizaun tinan ualu ba Francisco Laku ne'e inkonsistenti ho pratika halo desizaun hosi Painel Espesial.
 - Hasai tiha desizaun ne'ebe Painel Espesial fo no fo fali desizaun foun
2. b. iha parte seluk Rekorente (Francisco Dos Santos Laku) husu ba Tribunal Rekursu atu : modifika desizaun Painel Espesial ba Krime todan Tribunal Distrital Dili nian hodi fo pena ne'ebe badak liu
3. Tribunal Rekursu halao tiha ona audiência iha lora 12 fulan Maiu tinan 2004, bazeia ba artigu 41Regulamentu 30/2000 nebe altera tiha ona ho regulamentu 25/2001. Iha audiência ne'e Tribunal Rekursu rona tiha ona parte sira, nebe iha prinsipiu rekorente Ministeriu Publiku haforsa tan nia alegasaun eskrita ne'ebe hato'o tiha ona mai Tribunal ida ne'e no husu atu hasae pena ba arguidu to'o tinan sanulu resin lima tanba iha sirkumstansia agravante ba arguidu Francisco dos santos Laku. No Rekorente Francisco dos Santos Laku nia defensora hato'o ba Tribunal Rekursu katak nia la kontinua tan refere ba iregularidade husi aktu atu hasai desizaun liu lora rua nulu no anula ba rekorente akta audiencia nian. Nune'e defensora iha rezumu husu atu Tribunal rekursu bele fo Pena ne'ebe badak liu ba arguidu Francisco dos Santos Laku ka rekorente, husi kastigu kadeia tinan 8 (ualu) ne'eba tinan 7(hitu) ka tinan 6(ne'en), tanba iha sirkumstansia atenuante ba arguidu Francisco Dos Santos Laku.

T R I B U N A L D E R E C U R S O

4. Faktu sira kaju ida ne'e nian nebe hato'o mai Tribunal Rekursu mak tuir mai ne'e :
- a. Arguidu nudar membru militar Indonesia nian ho naran TNI ho postu sarjentu, iha Suku Oeleu.
 - b. iha loron 7 fulan Setembru finan 1999 iha konvoi kareta husi forsa TNI mak komanda to'o iha suku Berame.
 - c. Iha konvoi kareta ne'e iha mos Francisco Dos Santos Laku ho kilat
 - d. Francisco dos Santos Laku iha konvoi kareta ne'e sae kareta ida hamutuk ho vitima Celestino Fernandes
 - e. wainhira konvoi to'o iha postu milisia nian iha Berame, Celestino Fernandes entrega tiha ba membru milisia nian.
 - f. Francisco Laku bolu membru milisia sira no entrega vitima Celestino Fernandes ba milisia sira hodi fo orden katak husu nia (vitima) uluk hafoin oho nia.
 - g. Membru milisia nian ne'e nai rua mak irmaun husi Francisco Laku nian, milisia sira ne'e naran Bento no Armindo dos Santos.
 - h. Membru milisia nian sira foti vitima
 - i. Hafoin milisia sira Sona no baku vitima Celestino Fernandes ne'ebe hamosu kanek ba vitma ne'e.
 - j. Celestino Fernandes mate nudar konsekuensia direita hosi kanek sira ne'ebe milisia sira halo ba nia.
5. Razaun sira ne'ebe Rekorente (Ministeriu Publiku) hato'o mai Tribunal Rekursu mak tuir mai ne'e :
- a. Painel Especial halo eru iha lei no faktu hodi hakotu katak laiha sirkumstansia agravante iha kazu ida ne'e

Kona ba kestaun ida ne'e Tribunal Rekursu intende katak bazei ba faktu sira aprovalu iha kazu ida ne'e iha situaun Agravante ba arguidu Francisco dos Santos Laku ka rekoridu. Tanba Francisco dos Santos Laku iha tempu ne'eba nudar membru militar Indonesia ho postu Sarjentu, no nia lori kilat. Tuir koñesementu jeral katak iha tempu ne'eba desde fim de 1998 to'o iha Setembru 1999 militar Indonesia mos kontrola milisia sira iha Timor Leste.

T R I B U N A L D E R E C U R S O

Bazeia ba razaun ne'e tuir lolos arguidu Francisco dos Santos Laku ka rekoridu nudar membru husi militar Indonesia ne'ebe nudar subordinadu hosi Governu Indonesia ne'ebe tuir akordu 5 de Mai 1999 entre Portugal ho Indonesia no iha Nasoens Unidas nia mahon, iha artigu 3, arguidu Francisco Dos Santos Laku iha obrigasaun atu kria pas no dame iha Timor Leste. ¹ Iha realidade arguidu Francisco dos Santos Laku nudar membru militar Indonesia ida ne'ebe la halao nia obrigasaun atu kria kondisaun pas no dame maibe ho kontrariu rekoridu fo orden fali ba milisia sira hodi hamosu isiguransa ba populasaun, espesialmente hodi fo orden ba milisia sira atu oho vitima Celestino Fernandes. No nudar konsekuensia husi orden ne'ebe Francisco dos Santos Laku fo, milisia sira oho duni vitima Celestino Fernandes no vitima ne'e mate tanba kanek sira ne'ebe milisia sira hamosu ba nia. Faktu ida ne'e sai nudar sirkumstansia agravante ba arguidu Francisco dos Santos Laku, no laiha sirkumstansia atenuante ba arguidu Francisco dos Santos Laku tanba nia nudar militar Indonesia nia iha posizaun atu prevene omisidiu ne'e maibe iha kontrariu nia mak fo orden ba milisia sira atu hamosu omisidiu ne'e. No ikus mai milisia sira mos ezekuta duni orden ne'e hodi hasai tiha vitima Celestino Fernandes nia vida.

Ho rasaan ne'e Tribunal ida ne'e aseita razaun husi ministeriu publiku kona ba kestaun ida ne'e.

b. Painei Espesial halo eru iha lei no faktu hodi hateten katak akuzadu halo asaun ne'e tanba orden no nia laos autor prinsipal, ida ne'e mak sirkumstansia atenuante ba nia.

Kona ba kestaun sirkumstansia atenuante ba arguidu Francisco dos Santos hanesan haktuir iha desizaun Tribunal Primeira Instansia, Tribunal Rekursu haree katak razaun ne'ebe Tribunal Primeira Instansia foti nudar sirkumstansia atenuante ne'e la provadu iha kazu ida ne'e, katak arguidu la provadu simu orden atu fo orden hodi oho vitima

¹ artigu 3 akordu 5 de Maiu 1999 entre Governu Indonesia no Governu Portugal iha Nasoens Unidas nia mahon katak Governu Indonesia sei responsabiliza atu mantein pas no dame iha Timor Leste atu fo serteja katak konsulta popular bele sai fair no dame iha dalan atmosfera ne'ebe livre husi intimidasaun, violensia ka interferensia husi parte ruma.

T R I B U N A L D E R E C U R S O

Celestino Fernandes. Tanba ne'e tribunal ida ne'e la konsidera katak iha sirkumstansia atenuante ba arguidu Francisco dos Santos Laku ka rekoridu.

Tuir mai kona ba kestaun Francisco dos Santos Laku nudar Autor prinsipal

Tribunal ida ne'e intende katak tuir responsabilidade individual iha krimi arguidu Francisco dos Santos Laku ka Rekoridu nudar autor iha kazu ida ne'e tanba bazeia ba lei no.10/2003, artigu 340 kodigo penal Indonesia tuir mai relaciona ho 55 (1) sub 1 kodigo penal Indonesia no tuir prova iha kazu ne'e hatudu katak Francisco dos Santos Laku nia hahalok prensa duni elementu sira ne'ebe previstu iha artigu 340 Kodigo Penal Indonesia. Arguidu Francisco dos Santos Laku ho intensaun no premeditasaun maka fo orden ba milisia sira hodi hasai tiha vitima Celestino Fernandes nia vida no ikus mai milisia sira ezejuta duni orden ne'e hodi oho tiha vitima Celestino Fernandes.

Hanesan haktuir iha artigu 55 (1) sub 1 Kodigo Penal Indonesia katak Kastigu nudar ema ne'ebe halo krime ; ema ne'ebe halo (komete), ema ne'ebe haruka atu halo (komete) ou partisipa atu halo krime ne'e.

Haree ba defenisaun husi lei ne'e bele konklui katak ema ne'ebe fo orden no ema ne'ebe halao orden ne'e nia pozisaun nudar autor hotu. Tanba ne'e iha kazu ida ne'e Francisco dos Santos Laku komete duni krimi ne'ebe Previstu iha artigu 340 Kodigo Penal Indonesia.

Ho razaun sira ne'e Tribunal Rekursu halo konkluziun katak Arguidu Francisco dos Santos Laku nudar autor iha krime ida ne'ebe previstu iha artigu 340 Kodigo Penal Indonesia . No laiha sirkumstansia atenuante ba arguidu hodi nune'e Tribunal ida ne'e simu razaun husi rekorente Ministeriu Publiku

c. Painel Espesial fo sentensa ba arguidu Francisco dos Santos Laku, sira la konsistente ho desizaun sira seluk iha kazu ne'ebe hanesan

579
/

T R I B U N A L D E R E C U R S O

Kona ba kestaun ida ne'e Tribunal Rekursu haree katak antes fo kastigu ba arguidu ida ne'e, tenke fo konsiderasaun ba prinsipiu jeral tuir mai ne'e: kulpa husi arguidu nian, violasaun lei ne'ebe arguidu halo, prevensaun jeral no prevensaun espesial.

Tribunal ida ne'e haree katak tuir Lei Kodigo Penal Indonesia kastigu ba komete krime omisidui premeditasaun (artigu 340 KPI) maka nia pena prizaun minimu loron ida no maximu tinan 20, no kona ba pena mate kotu oras ne'e la aplika iha Timor Leste tanba eksklui tiha ona hanesan haktuir iha artigu 29.3 Konstituisaun Republika Demokratika de Timor Leste no artigu 3.3 Regulamentu 1/1999 nomos pena perpetua la aplika ona iha Timor Leste tanba eksklui tiha ona ho artigu 32.1 Konstituisaun RDTL.

Toma konsiderasaun mos ba situsaun agravante ne'ebe refere tiha ona iha leten no tuir faktu sira ne'ebe provadu iha kazu ida ne'e hatudu katak komportementu arguidu Francisco dos Santos Laku nian ne'e hatodan duni nia, tanba ne'e tribunal ida hare'e katak kastigu ne'ebe Tribunal Primeira Instansia fo kadeia tinan 8 (ualu) ne'e seidauk proporsional ho nia hahalok ne'ebe komete krime omisidui premeditasaun hanesan previstu iha artigu 340 Kodigo Penal Indonesia. Tanba ne'e Tribunal ida ne'e sei hasae kastigu ba arguidu kona ba komete krime ne'e ho pena tinan 9 (sia) kadeia.

Ho razaun ne'e, Tribunal Rekursu simu parsialmente razaun rekorente Ministeriu Publiku nian.

6. Tuir mai Razaun ne'ebe rekorente (arguidu Francisco dos Santos Laku) hato'o mai Tribunal Rekursu mak kona ba kondensasaun ba arguidu katak defensora arguidu Francisco dos Santos Laku ka rekorente nian hato'o ba Tribunal Rekursu atu bele toma konsiderasaun kona ba sirkumstansia atenuante ne'ebe haktuir ona husi Juizes sira Primeira Instansia no hare katak nia kliente nudar laen ne'ebe diak ba nia fen no aman ne'ebe diak ba nia oan sira, tanba ne'e husu Tribunal Rekursu atu bele hatun pena ba nia kliente husi tinan 8 (ualu) kadeia ne'eba tinan 6 (neen) ka tinan 7 (hitu) prizaun.

T R I B U N A L D E R E C U R S O

Kona ba kestaun ida ne'e Tribunal rekursu konsidera katak tuir faktu sira provadu iha kazu ida ne'e laiha sirkumstansia atenuante ba arguidu hanesan haktuir ona iha desizaun ida ne'e iha pontu 5.

Konsidera mos Lei ne'ebe aplika iha Timor Leste, Kodigo Penal Indonesia nian Pena ba komete krime omisidui (artigu 340 KPI) maka nia kastigu minimu loron ida no maximu tinan 20 hanesan mos haktuir ona iha desizaun ida ne'e iha pontu 5.

Konsidera mos prinsipiu jerais kona ba fo pena ba arguidu ida, iha kazu ida ne'e tuir akontesimentu ne'ebe refere iha leten, Tribunal ida ne'e entende katak komportamentu arguidu nian ne'e hatodan duni nia, katak nia nudar membru militar TNI, katak tuir akordu 5 de Maiu 1999, arguidu nudar ema ne'ebe iha obrigasaun atu fo siguransa ba populasaun inkluidu vitima Celestino Fernandes maibe nia rasik mak haruka fali milisia sira atu oho vitima Celestino Fernandes ne'ebe dadaun sae kareta hamutuk ho arguidu Francisco Laku/Rekorente, ne'ebe sira identifika ema ne'e nudar ema pro-Independensia. Tanba tuir kronolojia kazu ida ne'e nian katak Depois de Francisco Laku entrega tiha vitima Celestino Fernandes ba milisia sira, Arguidu haruka milisia sira atu oho vitima hodi hateten katak husu nia uluk hafoin oho nia, ho ida ne'e milisia sira mos halo tuir duni orden ne'ebe Francisco Laku ka rekorente fo hodi hahu baku no sona vitima Celestino Fernandes ne'ebe hamosu kanek sira iha nia no finalmente vitima Celestino Fernandes mate tanba kanek sira ne'e. Situasaun ida ne'e Tribunal bele konsidera no tetu iha momentu atu fo kuantidade ba pena ba arguidu. Tuir akontesimentu kazu ida ne'e arguidu nia komportamentu ne'e la fo hanesan situasaun atenuante ida atu hamenus pena ne'ebe fo ba arguidu ka rekorente. Tribunal ida ne'e intende katak pena tinan 8(ualu) prizaun ne'ebe Tribunal Primeira Instansia fo tiha ona ba arguidu Francisco Laku ne'e sei kiik katak seidak proporsional ho konduta arguidu ka rekorente ne'ebe komete krime hanesan previstu iha artigu 340 Kodigo Penal Indonesia.

521
H

T R I B U N A L D E R E C U R S O

Ho razaun sira ne'e Tribunal Rekursu la aseita ho razaun Rekorente Francisco dos Santos Laku nian no sei la hafun pena ba arguidu.

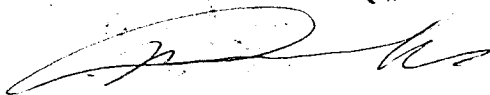
7. Bazeia ba razaun hirak ne'e Tribunal Rekursu Julga Parsialmente prosedente ba Rekursu husi rekorente Ministeriu Publiku Katak Francisco dos Santos Laku provadu komete krime ne'ebe previstu iha artigu 340 Kodigo Penal, hodi altera desizaun primeira instansia nian kona ba kuantidade ba pena hosi finan 8 (ualu) kadeia muda fali ba finan 9 (sia) kadeia ba arguidu Francisco dos Santos Laku ka rekoridu. No julga improsedente ba rekursu husi rekorente Francisco dos Santos Laku.

8. Kona ba kustas prosesu nian iha Tribunal Rekursu rekorente Ministeriu Publiku sei la selu kusta prosesu nian tanba iha izentu tuir artigu 2 dekretu lei no 15/2003 no Rekorente Francisco dos Santos Laku la selu kusta prosesu rekursu nian tanba tribunal ida ne'e laiha koñesementu se arguidu ka rekorente Francisco Dos Santos Laku iha riku soin suficiente atu selu kusta ne'e.

Desizaun ne'e aseita hamutuk husi Juizes sira Tribunal Rekursu Nian iha loron 31 fulan Maiu finan 2004



Claudio de Jesus Ximenes (presidente)



Jose M. Calvario Antunes



Jacinta C. da Costa (relatora)